

• 关于台词的备注:

这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Feifei

大家好，欢迎收听 BBC 英语教学的“你问我答”节目，我是冯菲菲。我们在每集节目中回答一个来自听众的提问。不论是英语中的语法难点、疑难词汇，还是有关英国生活文化方面的问题，你们提问，我们回答。听众杨竣尧在给我们的来信中写到：

Question

“我在读英文的时候，发现了一些意思很像的单词，但是我不是很清楚他们之间的差别。比如，单词 ‘spin、whirl、rotate’ 和 ‘revolve’ 。”

Feifei

看来杨竣尧在阅读的时候被一组近义词难住了，它们分别是 “spin、whirl、rotate” 和 “revolve”。在翻阅词典后不难发现，这四个动词都有“旋转、转动”的意思，但实际上，它们各自所描述的“旋转”的方式是有区别的。

接下来，让我们通过生活中具体的例子来理解 “spin、whirl、rotate” 和 “revolve” 分别是怎么“转”的。

首先，来看 “spin”。“Spin” 指物体“快速、连续地旋转”。比如，玩具“陀螺”的英文名称就是 “spinning tops”；还有，近年来非常流行的“指尖陀螺”就叫做 “fidget spinners”。在这两个玩具名称当中，“spin” 都表示玩具“高速旋转”的动作。

来听一个例句，加深对 “spin” 的理解。句中描述一位滑冰者 “a skater” 做出的高难度动作：滑冰者跃入空中、旋转了四周。注意：“spin” 的过去式是 “spun”。请听例句。

Example

The skater jumped and spun four times in the air, leaving the crowd in awe.

Feifei

除了形容物体“高速、连续地旋转”以外，“spin” 也可以描述人“感到眩晕”。比如：My head was spinning after the roller coaster ride. 坐完过山车之后，我感到天旋地转。

下面来说说“whirl”。它也可以表示事物“快速旋转”，但它和“spin”之间有几个非常细微的差别：首先，“spin”所表示的旋转速度和强度都高于“whirl”；第二，“spin”强调“围绕一个中心”旋转。比如，描述一台滚筒洗衣机“快速转动”，就应该用“spin”：A washing machine spins. 而不能用“whirl”来描述这种“转动”。“Whirl”通常描述物体“边移动边旋转”，是一种带有美感的优雅旋转动作。比如：雪花飘落 snowflakes whirling down.

接着我们转看单词“rotate”。“Rotate”也有“旋转”的意思，但它往往指“物体围绕轴心或中心自转”。来听一个例句，句子的意思是：“地球连续自转，带来了白天与黑夜的变换。”

Example

The Earth rotates on its axis continuously, which brings the change from day to night.

Feifei

最后，我们来讲讲“revolve”。它的意思是“围绕、环绕自身以外的一个中心旋转”。比如：to revolve around the Sun 围绕太阳转动。我们在前面提到，描述“地球自转”的时候应该用“rotate”，而在描述地球围绕太阳“公转”的时候，应该使用“revolve”。“The Earth revolves around the Sun. 地球围绕太阳公转。”

好了，我来总结一下以上讲到的内容。动词“spin”和“whirl”都可以表示物体“快速、连续地旋转”，“spin”强调“绕着一个轴心猛烈、快速、连续地转动”，也可以描述一个人“感到天旋地转”；而“whirl”用来描述物体“快速地、边移动边旋转”，多描述优雅的“旋转”动作。动词“rotate”所表达的“旋转”形容物体“围绕轴心、轴线自转”；而“revolve”则描述物体“围绕自身外的一个中心转动”。

如果你在英语学习中遇到了疑问，欢迎把问题发送到我们的邮箱，邮箱地址是 questions.chinaelt@bbc.co.uk，你也可以通过微博“BBC 英语教学”与我们取得联系。谢谢收听“你问我答”节目。我是冯菲菲。下次再见！